

BREVE RELACIÓN

DE LOS

DIOSES Y RITOS DE LA GENTILIDAD

POR

DON PEDRO PONCE.

BENEFICIADO QUE FUÉ
DEL PARTIDO DE TZUMPAHUACAN.

PRIMERA EDICIÓN.

MÉXICO.
IMPRESA DEL MUSEO NACIONAL.

1892



EN todo tiempo a procurado satanas vsurpar la reuerencia y adoracion que a nuestro señor Dios berdadero se le deue. procurandola para si. atribuyendose las cosas criadas y pidiendo que por ellas el hombre le haga reconocimiento. y asi en los tiempos pasados como en los presentes a tenido y tiene quien le haga sacrificios en onor de los beneficios que el hombre recieue de Dios nuestro señor los quales atribuye a si, y entre los naturales desta nueva es- paña creedores y que le inuocan en sus obras pidiendole favor en las cosas que obran. no estan olvidados de los nombres de sus Dioses que todauia viejos mosos y niños los tienen en memoria.

Los nombres de los Dioses de los indios los pondre aquí para dezir de algunos que oi son se- lebres entrellos y los inuocan segun les an atribuido las obras a cada uno.

Ometochtli (1) *omeçihuatl* de los quales deçian viuian sobre los doze sielos. *Tezcatlipoca* y por otros nombres *titlacahuan telpochtli yaotl. yohualli-ecatl ypalnemoani.* dador de las grandes rique- sas y señorios.

Huitzilopochtli. Taras. Dios de los de mechuacan, *quetzalcoatl, yacateuctli,* Dios de los merca- deres y por otros nombres *yacacoliuhqui,* y *amimitl* otro Dios *Piltzinteuctli.* y al sol *tonatiuh* (2) y por otros nombres *quauhtlehuanitl. y. xipilli.*

Al fuego tambien canonizaron por Dios y le llamaron *xiuhteuctli* y por otros nōbres puestos en nuestros tiempos. *huehuetzin* y *xoxeptzin, ximeontzin,* (3) tambien le llaman *tocenta.* padre de todos porque entre los indios todos hazen delante el fuego y despues de muertos en sus entierros los acompaña ensendido en candelas.

Tambien tubieron por Dioses algunas mugeres y oi las selebran. *Chicomecoatl* Diosa de los pa- nes. y a la de las aguas *Chalchihuitlicue* o *Chalchiuhcueye.* *Cihuacoatl* por eua. *tlacoalcoatl* por Venus.

(1) En el Ms. dice *Ometochlli,* pero debe tratarse aquí de *Ometuelli,* el dios Creador y supremo, compañero de *Ome- cihuatl,* « que ambos enseñoreaban sobre los doce cielos y sobre la tierra, » según dice Sahagún (Lib. X, cap. 29, § 1), a quien el autor parece seguir. *Ometochlli,* uno de los dioses del vino, era de inferior categoría, y viene citado por el mismo Saha- gún en su obra (Lib. I, cap. 22) como compañero y pariente del dios principal de la embriaguez, llamado *Tezcaisoncatl.*

(2) Todavía reverencian al sol en nuestros días los indios trabajadores del campo, según opinión del Sr. Pbro. D. Ma- nuel María Herrera y Pérez, quien dice haber observado que lo saludan unos al salir, quitándose el sombrero, mientras que otros lo alaban por la mañana y al ponerse por la tarde (Véase el diario «La Voz de México» del 22 de Febrero de 1882). Re- sabios de la idolatría son éstos que deben combatirse hasta extirparlos totalmente.

(3) No hubiera yo entendido este nombre *Ximeontzin* dado al fuego si en el Capítulo 1.º, § 8, del «Manual de ministros de indios» (escrito por el Cura D. Jacinto de la Serna y que se publicará en este volumen también) no hubiera leído que lla- maban algunos indios al fuego «S. Simeon y otros S. Ioseph, porque ordinariamente los pintan viejos.» *Ximeontzin* no es en- tonces más que la forma reverencial del nombre propio *Simeón,* eufonizado por el cambio de la *s* inicial en *x*: el sufijo reve- rencial equivale pues al título de santidad en este caso. No se crea que la superchería de cambiar por nombres de santos los de los ídolos fué puesta en práctica por los indios, solamente á raíz de la conquista: en nuestros tiempos aun persiste. Tengo á la vista una relación de méritos del Pbro. D. Agustín Guadarrama, publicada cuando mediaba ya el presente siglo, y en ella se lee lo que sigue: «su celo por la verdadera religión le descubrió un abuso idolátrico que los naturales de *Atlacomulco* ve- neraban con el nombre de San Felipe y Santiago (ó con el de Don Gaspar), y venciendo los mayores obstáculos que se le pre- sentaban hubo de extirparlo, exponiendo su vida y tranquilidad, favoreciéndolo únicamente la afabilidad y amor paternal que siempre manifestó á aquellos indígenas.»

También a las nubes reberencian y les llaman *ahuaque* y al Dios que las rige *tlaloque* y a los montes donde se engendran las nubes dicen *tlaloque tlamacazque*. (4)

Entre todos estos Dioses ponen a Xpo nuestro señor y redentor que le resuieron por ultimo Dios y en siertas pinturas de como se an de hazer los sacrificios a sus Dioses esta la cruz clauos y asote atado a la coluna y crucificado y los sacerdotes diziendo misa y a este tiempo sus doctmatizadores dellos hazen sus sacrificios segun su costumbre antigua. (5)

Tienen y hazen tres géneros de Idolos vnos chiquitos de piedra para dentro de sus troxes. otros hazen de copal o de masa de *tzoal* y estos enuian a las cumbres de los serros adonde estan los altares que llaman *momoztli*. Desta masa de *tzoal* se hazía el cuerpo de *huitzilopuchli* que se guardaba por tiempo de vn año y pasado se repartia en bocadicos *vxcucoeyotia*. (sic)

SELEBRACION DE LAS FIESTAS

Los mas de los sacrificios de los indios son despues de media noche o al alua, y asi en las fiestas de sus aduocaciones de sanctos antes que amanesca an ya almorsado y es este el modo que a las gallinas les cortan las cabezas delante del fuego que es el Dios *xihhteuclli*, que en lengua dizen *tlaquehcotonalistli* este sacrificio se haze en casa el mayoral.

Aderesadas estas aues segun su modo y hechos tamales teniendo aparejado pulque poquietes y rosas con cacao lo parten en dos partes la una ofresen al fuego y deraman del pulque por delante del fuego. la otra mitad lleban a ofreser a la iglesia poniendola en xicaras delante el altar. y en una xicara de pie echan un poco de pulque y lo ponen en medio del altar y auiendo estado un rato lo quitan y dan de almorzar a los *teopātlacas* y lo mismo se haze de la parte ofresida al fuego que es para los mayoresales.

PARTERAS

Las parteras que acuden a los partos vsan de las seremonias de su gentilidad son las siguientes:

Al tiempo que nasen los niños mandan las aguarden asta un día antes que los niños resiban el sacro baptismo para sacarles el fuego que en la lengua dizen *itleuh quiçaz in piltzintli*.

Vn día antes que la criatura se baptise viene la partera a casa de la parida adonde el día del parto dexa mandado le tengan pulque tamales y un aue aderuada y que conviden a los vezinos y tengan fuego ensendido todo lo qual tienen a punto la partera toma el aue pulque y tamales y lo ofrezte al fuego.

Luego toma una xicara de agua y la saca al patio y puesta en el medio buelbe al aposento donde esta el fuego y toma del en un tiesto ba adonde esta la parida y tomando la criatura entre los brazos la saca con el fuego. adonde dexo la xicara de agua y puesto el fuego mui serca del agua baña la criatura y con el agua que ba salpicando ba matando el fuego, y pregunta a este punto como se a de llamar la criatura a los circunstantes y ellos responden vn nombre de los de su gentilidad o de sus padres como. *ecatli*, o *coatli*, y si es hembra *xico*, o, *xoco*. y otros semejantes los quales nombres se averigua son son (sic) de siertos espíritus como angeles que llamā *tlaloques* y *tlamacazques* y acabada el ablucion buelbe la partera la criatura á su madre y toma de nuebo fuego en el tiesto y buelta a la parida le pone un paño a la redonda de la cabeza y con el fuego le da por el rededor de la cabeza y acabado buelbe al fuego adonde esta el pulque ofresido y echa del en una xicara y derrama del por delante del fuego y de lo ofresido y pulqué reparte a los conuidados.

En el valle de Toluca luego enuian a los niños a un serro si es varon lleua a ofreser vna coa y si es hembra vn huso y algodon.

(4) Trascibe Gama este pasaje en el párrafo n.º 68 de su obra «Las dos piedras.»

(5) Esta es autoridad irrecusable que viene á confirmar lo que han dicho respetables escritores acerca del modo con que aceptaron los indios la religión cristiana; con el propósito, dice Mendieta, ya que tenfan cien dioses, de tener ciento y uno.

MÉDICOS

Medicos de los indios son muy superstisiosos y se lleban trasí los coraçones de los inosentes. llamado el medico para el enfermo le pregunta su mal y en que lugar i parte le dio la enfermedad. y dicho por el enfermo lo que le a susedido responde el medico *qualani in sancto*, o, *qualani in huehuetsin* atribuyendo a que el sancto de su pu.^o esta enojado. o que el fuego lo esta. y dize que para remedio de la enfermedad. le busquen una gallina para sacrificar pulque rosas i poquietes. y que para el dia siguiente bendra. algunos mandan que las gallinas las deguellen delante del fuego y tengan hecha la comida otros lo hazen por si mismos. todo lo qual preparado viene el medico y toma la sangre del sacrificio y unge las tres piedras que son como treuedes. y ellos los llaman *tenamastles*. y luego toma los tamales y aue aderesada rosas y poquietes y partela en dos partes. la una ofrezce al fuego y la otra enuia a que se ofresca delante la ymagen o a la iglesia donde ençienda una candela de sera. haze su razonamiento y petiçion al fuego y luego derrama un poco del pulque por delante a esto dizen *motençiahuaz in huehuetsin* y acabado esto el medico y los circunstantes se comen el aue y ueben el pulque y el pobre enfermo aguarda que el fuego le a de dar salud.

A otros enfermos si dizen que enfermaron serca de algun aroyo manantial o rio les hazen que lleven todo lo dho. algun manantial y que lo ofrescā a la diosa de las aguas que llaman *mallalcueyē*, o *chalchihuillicue* y que lleuen su candela de sera y la ençiendan.

A otros les dizen *qualani in tonacayoll* que se entiende por la diosa *chicomecoatl* diosa de los panes a esta hazen grandes sacrificios quando ellos o algunos de sus hijos estan enfermos y el modo que tienen es que el medico toma una gallina y se ba adonde ellos tienen secando el mais en sus setillos. o delante de las trojes y alli deguella la gallina y la manda aderesar. y hazer tamales i que tengan pulque y hecho esto ofrese la mitad al fuego y la otra mitad enuia a que se ofrezca delante de los setillos o trojes donde esta el mayz y quemā alli un poco de copal que es su ençiencio.

A los niños hazen varias curas unos medicos que llaman. *tetonalmacani* que son los que buelben la ventura a los niños que la an perdido y les dizen siertas palabras poniendoles en la mollera una rais que llaman *tlacopalli*.

Otros hecho el sacrificio de la gallina al fuego y derramado el pulque palpan al niño con *pisiete* que es el tauaco y inuocan a *quetzalcoatl* haziendole su oraçion.

Tambien atribuyen las enfermedades de los niños a los vientos y nuues, y dizen *cualani in ècarme*. *cualani in ahuaque* y soplan los vientos haziendoles su conjuro. (6)

Los que son zurujanos que curan quebraduras inbocan y piden fabor a los *quatlapanques* que se entiende por los serros que estan entre quebradas para que ayuden su cura.

Jamas a de apagarse el fuego en casa de los indios ni a de faltar leña y si acaso falta y suzede al casero alguna desgracia llegado a su casa pide perdon al fuego atribuyendo a que por no auerle tenido ensendido o por auer faltado la leña le susedio la desgracia. y asi en el Valle y otras partes ponen los indios unos maderos desde el techo afirmandolos en la pared y deujo ponen el fuego y ensima destes maderos ponen por orden la leña que el que la ue piensa la tienen alli para secarla. otros ponen la leña a la redonda o serca de el fuego.

LOS LABRADORES

Al tiempo y quando an de barbechar sus tierras primero hazen su oraçion a la tierra diziendole que es su madre y que la quieren abrir y ponerle el arado, o coa a las espaldas a este punto piden fabor a *quetzalcoatl* para que les de esfuerço para poder labrar la tierra.

(6) También está en la obra de Gama (loc. cit.) este párrafo.

Hechos los barbechos y llegado el tiempo en que se an de sembrar ban a los barbechos y alli primero inbocan a siertos espiritus que llaman *tlaloques* y *tlamacazques*. suplicandoles tengan cuidado de la sementera guardandola de los animalejos como tejones ardillas y ratas para que no les hagan dafio luego la siembran.

A los siete o ocho dias que ya el mais a salido lleuan a la sementera una candela de sera y copal en onor de aquestos espiritus y ençienden y quemā el copal en medio de la sementera. y buelben a pedirles les libren sus sementeras de los dhos animalejos.

Estando ya el maiz para el primer desyerbo buelben a lleuar vna candela de sera y vna gallina para sacrificar al bordo de la sementera. poniendo la candela enzendida en el medio de la sementera. luego adereçan el aue sacrificada, con tamales la lleban adonde esta la candela en el medio y alla la ofrecen a la Diosa *Chicomecoatl*, Diosa de los panes que dizen auita en la Sierra de Tlaxcala y le hazen su oraçion y petiçion, y abiendo estado alli un rato la ofrenda la quitan y la comen con lo demas. y luego queman copal.

Antes de empesar el desyeruo ynuocan a *quetsalcoatl* pidiendole su fabor y esfuerço con sier-tas palabras que vsan a este tiempo. hecho el desyerbo.

Los que son curiosos entre los naturales no permiten se quite al maiz hoja ninguna hasta que los *xilotos* apunten a salir y auiendo ya salido tomā de las hojas del mayz y primeros xilotos con las primeras flores y primer *miahuatl* y las primeras cosas que la tierra da en aquel tiempo y las lleban a ofrezzer delante de las troges con un abe tamales copal y vna candela de sera y pulque para derramar la parte que baste delante de las troges.

A los primeros elotes que las sementeras dan hazen otro ofertorio a lo que ellos dizen *tlaxquistli* que teniendo aparejadas las cosas nesesarias para este sacrificio que son vie papel que dizen *texumatl* y vnas como camisillas de manta que que (sic) llaman *xicoli* copal pulque vna candela de çera y una gallina para sacrificar.

Toman los primeros elotes y vance a los serrillos adonde tienen sus cuezillos que llaman *teteli* que son como altares es mandato que a estos serrillos no uayan los niños porque no descubran lo que se haze. y llegados alla haçen fuego al pie del cuesillo o en medio en onrra del Dios *Xiuhteuctli* y el mas savio toma en un tiesto deste fuego y echale copal y ynciencia todo el lugar del sacrificio, y luego ençiende la candela de sera y la pone en medio del cuesillo y hecho esto toma la ofrenda que es el *vli* copal pulque y las camisillas y xicaras papel y los ofrezze ante el cuesillo y fuego.

Acabado esto ponen los elotes a asar y toman del pulque ofrezido derraman del delante del cuesillo y fuego y rosian los elotes con el pulque algunos se sangran de las orejas y ruçian los elotes y lugar con la sangre.

Luego toma la gallina que se llevo para el sacrificio y la deguellan ante el fuego y cuesillo mandan aderesar esta aue y con tamales la ofresen ante el fuego y cu y las camisillas las uisten algunas piedras que alli ponen lo qual acabado comen los elotes y lo demas ofrezido bebiendose el pulque. y desta manera pagan las primicias de los nuebos fructos.

Ya que el mayz esta para coger en la sementera donde ay caña que lleua dos o tres maçorcas que llaman *xolotl* luego el dueño da auiso al que es maestro de las serimonias que suele ser vn viejo y le dize como avido buen temporal en su sementera. viene el maestro y vista la caña con las dos o tres masorcas mādā se hagan dos generos de tamales para otro dia tamales blancos y *tequixquitamales*. y benido ba a la sementera y arranca aquella caña de dos maçorcas y el y el dueño de la sementera toman los tamales hechos y la caña y se uan fuera del poblado algun lugar donde se diuidan dos caminos vno para vna parte y otro para otra y alli el maestro ofrese los dos generos de tamales y la caña con las dos masorcas puestas las puntas de las masorcas hazia la sierra de tlaxcala al oriente que es donde auita la Diosa *chicomecoatl*. diosa de los panes haziendo un razonamiento y enviando enuajada con las masorcas. diziendo, *yn tixolotl ximohuicatuuh maxicmā-nahuatiliti in istacçihuatl ca in mochihua motequipanoa in quimonequiltia* y estos tamales ofresidos no los puede tomar si no fuere algun pobre que pase y quando no pasa los buelben y dan a

alguno de los pobres del pu.^o esto dizen que es el alforja del *xololl* que ua con la enuajada por mensajero. (7)

Al tiempo del coger la sementera primero hazen inuocacion a la Diosa *Chicomecoatl*. y dizen *chicomemecoatlle caonihualla yu titequetsal yu titeçencosqui ca omic vatquic in noteocuitlachiquih in noteocuitlamacpal*.

Cogido el mayz ya que lo an de echar en la tierra lo saludan y dizen *tlaxihualauh tlaltechtli nican mopan nocontema in chicomecoatl amo ce tocon elehuis*.

HUITZTLI Ó HUITZMANALIZTLI

(NUEVO VINO)

El modo que los indios tienen para castrar los nuevos magueyes y pagar la primicia al fuego es en esta manera. que llegado el tiempo de castrarlos y sacar la miel llaman a un viejo o maestro que para aquesto esta señalado. el qual manda que sacada la miel la echen en sus tinajas o cantaros para hazer el pulque. y primero vierte vna poquilla de la miel donde estan los nuevos magueyes en la tierra. y abiendo dejado mandado se haga el pulque viene otro día a la casa del señor de la viña adonde ya estan conuidados algunos vezinos y tienenle aparejado el coraçon del maguey que en la lengua le llaman *ciottl* echa del nuebo pulque en una xicara o vaso y con vn cantaro dello lo ofrese al fuego. esta un rato ofrezido luego toma del pulque y derrama un poco por delante del fuego a esto dizen en la lengua *motenciahuaz in huehuetzin* y toma la punta del coraçon del maguey y metela dentro de la xicara dandole con el dedo para que salpique el fuego. y luego hablale quedito y sale afuera y habla diziendo las palabras del margen—*nican catqui in antlamacasque achitsin neuctsintli iconmohuellamachtisque*—dase un asotaso con el coraçon del maguey y luego uebe su xicarrilla buelbe otra vez y echa del pulque ofrezido y dalo al primer conuidado dandole un asotaso y bebe y asi ba haciendo asta que se acaba la rueda. en esta prueba del nuebo pulque no se an de embriagar. de la manera dicha se haze y prueua el nueuo vino que dizen *huitztli*, o *huitzmanaliztli*.

PARA ESTRENAR LAS NUEVAS CASAS QUE ELLOS DIZEN NICALCHALIA

Auiendo edificado la casa y puesto en las quatro esquinas algun ydolillo o piedras de buen color y un poquillo de pisiete el señor de la casa llama a los maestros, o biejos y vista la casa mandan aparejar vna gallina para otro día y que hagan tamales. y llegado el día siguiente vienen y puestos enmedio de la casa sacan con unos palos fuego nueuo y ensendido bien toman la gallina y cortanle la cabeça delante del fuego derramando la sangre y della toman y unjen los quatro angulos o quatro paredes y luego sus morillos del jacal o cubierta y los lumbreres y lados de la puerta de la casa hecho lo dicho mandan pelar el aue fuera de la casa y la aderesan a su modo y aderesada la toman con tamales y la buelben a ofreser al fuego partida en dos partes la una dejan ante el fuego, y la otra enuian a ofreser delante de la ymagen de la yglesia, y quando no (sic) donde la ay con una candela ensendida y estando un rrato ofresida la comen los conuidados. y a esto llaman *calchalia* que quiere dezir estrenar la casa.

CALEROS

En las mas partes desta nueba españa esta entre los naturales introducido que la cal no la puedan quemar todos, sino algunos viejos señalados los quales quando algunos an de quemar cal los

(7) Era *Xololl*, el dios de las cosas dobles ó monstruosas, y hasta para invocarle se iban, como aquí se dice, á las bifurcaciones de los caminos que sin duda le estaban dedicadas también. Recuérdese que las dos calzadas que á México entraban por el rumbo del Sur, viniendo de Coyoacán é Itzapalapan, se reunian en sitio que se llamaba *Xoloc*.

llaman y venidos toman un poco de piçiete y ponenlo sobre las quatro o cinco piedras sobre que se arma el horno que dizen *tenamaçtli* y por dentro del horno en el suelo y por de fuera hazen unas rayas como aspas y una oraçion a *xiuhteuctli* que es el fuego para que con su llama ayude. armado el horno tienen su pulque aparejado y una gallina, y en quemando el horno derraman del pulque por lo alto en el bordo del horno y en boca baja sacrifican una gallina cortandole la cabeça suelen baylar delante la boca por do respira el fuego para todo lo qual cada cosa en particular dizen sus palabras que se pondran en el margen.

LOS QUE CORTAN MÁDERA QUE LLAMAN QUAUHTLATOQUE

Es mui vsado que cada pueblo tiene señaladas personas para que quando an de cortar vigas otra madera van al serro o monte y antes de entrar en el Fazen una oraçion a *quetzalcoatl* pidiendole lisençia y diziendole que no les atribuya a desacato el querer sacar madera de su monte que les de facultad para sacarle de su costado aquella madera que le prometen de ponerla en parte donde sea venerada por los hombres. y cortada la viga o vigas y atada para tirarla le ponen en la punta un poco de pisiete y en el medio y en la punta trazera y luego le da con un madero vnos golpes en el medio ynbocan a *quetzalcoatl* para que les ayude. y para que no les suçeda mal en el camino que nadie se lastime. y esto mismo hazen quãdo acarrean piedras grandes y las sahuman con copal en onor de *quetzalcoatl*.

LOS CAMINANTES

Dizen siertas palabras que llaman *acxvotatoli*. al tiempo que ven venir alguna persona por si acaso es saltador o matador que ellos llaman çimarron. ynvocan a *quetzalcoatl* por ser Dios valeroso y luego llaman ynvocan a los lobos y leones y tigueres las onzas y los remolinos que hazen los vientos para que los ayuden y socorran contra las tales personas. (8)

LOS QUE AHUYENTAN NUUES Y GRANIZO

Ay otros que llaman *teçihpeuhque* que en las mas partes del valle los ay que ahuyentan las nubes y las conjuran y los mas pueblos los tienen señalados y los libran del *coatequiltl*, hazen con las manos muchas señales y soplan los vientos.

OTROS QUE DIZEN BUFLBEN LA VENTURA O SALUD QUE LOS LLAMAN TETONALMACANI.

Quando algun niño por espanto o por auer caído enfermo ay entre los yndios algunos que tienen offiçio de restaurarles la salud miranle la mano al niño y alzanle los pelos de la mollera aziarriba y luego inbocan al sol y le dizen señor nuestro yo os ruego y suplico ayais piedad deste niño y le deis y restituireis la salud o ventura perdida pues esta en vuestra mano. y dicha esta invocaçion hazele al niño vna raya cõ un poquito de piçiete desde la punta de la nariz suviendo açiarriba a la comisura de la cabeça. y a estos llaman *tetonalmacani*.

LOS QUE LLAMAN ATLAUTLACHIXQUE

Toman una xicara de agua y puesta delante del fuego hechan dentro siete mayzes y se ponen como en oraçion por algun espaçio lo qual acabado, dizen lo que se quiere sauer dellos. otros hazen

(8) En la obra de Gama intitulada «Las dos piedras» (n.º 154) se halla transcrito este mismo pasaje con variantes.

esto en otra manera miden una paja con tres puños y medio. otros miden con una paja dende la sangria asta el dedo de enmedio y hecho esto dizen lo que les parese y aunque sea mentira los creen.

PARA SAUER DE LAS COSAS PERDIDAS Y OTRAS COSAS QUE SE QUIEREN SAUER

Veben el *ololiuhque*, y el peyote. vna semilla que llaman *titliltzin* son tan fuertes que los priua de sentido y dizen se les aparese uno como negrito que les dize todo lo que quieren. otros dizen se les aparese nuestro señor. otros los angeles y quando hazen esto se meten en un aposento y se en-sierran y ponen una guarda para que les oyga lo que dizen y no les an de hablar asta que se les a quitado el desvario porque se hazen como locos y luego preguntan que an dicho y aquello es lo sierto.

Este tratadillo hizo don Pedro ponze beneficiado que fue
del partido de tzumpahuacan



BIBLIOTECA CENTRAL DEL
INSTITUTO NACIONAL DE ANTROPOLOGIA E HISTORIA
CIUDAD DE MEXICO.

